

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/CONF.95/8
8 October 1979
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ЗАПРЕЩЕНИЮ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИЮ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ

Женева, 10-28 сентября 1979 года

ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. Введение	1 - 4	4
II. Организация Конференции	5 - 12	5
III. Участие в Конференции	13 - 14	6
IV. Работа Конференции	15 - 22	7

Приложения

I. Доклад Комитета полного состава	1 - 4	9
А. Наземные мины и мины-ловушки	5 - 8	9
В. Зажигательное оружие	9 - 12	10
С. Необнаруживаемые осколки	13	11
Д. Другие категории оружия	14 - 15	11
Добавление А. Проект протокола о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств. Утвержден Комитетом полного состава		12
Добавление В. Доклад Рабочей группы по наземным минам и минам-ловушкам		18

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
Приложение 1 Проект протокола о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств.	23
Приложение 2 Предложение, представленное Марокко	25
А. Приложение к протоколу	25
В. Усиление защиты детей от определенных видов воздействия обычного оружия	26
Приложение 3 Заявление, сделанное Исполнительным секретарем от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в связи с подпунктами 3а и 3б статьи 3 проекта протокола	27
Добавление С. Доклад Рабочей группы по зажигательному оружию	28
Приложение 1 Проект протокола о запрещении или ограничении применения зажигательного оружия. Представлен Рабочей группой по зажигательному оружию	31
Приложение 2 Предложения, касающиеся защиты комбатантов	34
А. Предложение Союза Советских Социалистических Республик	34
В. Предложение Индонезии	34
С. Предложение Нигерии	34
D. Предложение Иордании	34
Добавление D. Дополнительные предложения, касающиеся зажигательного оружия	35
А. Проект протокола по зажигательному оружию. Представлен Австрией, Венесуэлой, Ганой, Египтом, Заиром, Мексикой, Румынией, Швейцарией, Швецией, Югославией и Ямайкой	35
В. Проект протокола о запрещении или ограничении применения зажигательного оружия. Представлен Австралией и Нидерландами	36
II. Доклад Рабочей группы Конференции по общему договору	39
Добавление А. Проект Конвенции	44
Добавление В. Неофициальные документы о поправках и дополнительных нормах	50

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
1. Неофициальный документ, представленный Австрией, Данией, Ирландией, Канадой, Мексикой, Нидерландами, Норвегией, Финляндией, Швейцарией и Швецией	50
Проект статьи	50
2. Неофициальный документ, представленный Францией	51
а) Проект статьи	51
б) Проект пунктов для доклада Конференции	
3. Неофициальный документ, представленный Болгарией, Германской Демократической Республикой и Польшей	52
4. Неофициальный документ, представленный СССР	53
а) Проект статьи	53
б) Проекты пунктов для доклада Конференции	54
5. Неофициальный документ, представленный Соединенным Королевством	55
а) Проект статьи	55
б) Проект резолюции для принятия Конференцией	55
Добавление С. Предложение о проекте статьи о поправках, представленное Австралией, Данией, Ирландией, Испанией, Канадой, Нидерландами, Норвегией, Соединенным Королевством, Соединенными Штатами, Суданом, Федеративной Республикой Германии и Швецией . .	57
III. Резолюция по системам малокалиберного оружия. Принята Конференцией на ее седьмом пленарном заседании 23 сентября 1979 года	59

/...

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Генеральная Ассамблея, ссылаясь на резолюцию 22 (IV) о продолжении работы по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия, принятую 7 июня 1977 года Дипломатической конференцией по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов, постановила в своей резолюции 32/152 от 19 декабря 1977 года созвать в 1979 году Конференцию Организации Объединенных Наций с целью достижения соглашения о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, включая те из них, которые могут считаться чрезмерно жестокими или имеющими неизбирательное действие, с учетом гуманитарных и военных соображений, а также по вопросу о системе периодического обзора этого вопроса и для рассмотрения дальнейших предложений.

2. В той же резолюции Генеральная Ассамблея постановила созвать Подготовительное совещание для организации Конференции Организации Объединенных Наций по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, и рекомендовала, чтобы Подготовительное совещание провело одно заседание в 1978 году в организационных целях, а впоследствии с целью выработки возможно лучшей основы по существу вопроса для достижения на Конференции Организации Объединенных Наций соглашений, предусмотренных в резолюции 32/152, и в целях рассмотрения организационных вопросов, связанных с проведением Конференции Организации Объединенных Наций. Генеральная Ассамблея просила далее Генерального секретаря передать приглашения для участия в Подготовительном совещании всем государствам и сторонам, приглашенным для участия в Дипломатической конференции по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов.

3. Первая сессия Подготовительного совещания проходила во Дворце Наций, в Женеве, с 28 августа по 15 сентября 1978 года. Оно постановило, при условии подтверждения Генеральной Ассамблеей, провести вторую сессию и рекомендовала Генеральной Ассамблее, чтобы Конференция Организации Объединенных Наций была созвана в Женеве 10-28 сентября 1979 года I/. Генеральная Ассамблея в резолюции 33/70 от 14 декабря 1978 года приняла к сведению доклад Подготовительного совещания о его первой сессии, одобрила его решение провести вторую сессию и рекомендацию, касающуюся созыва Конференции Организации Объединенных Наций.

I/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение I, 44 (A/33/44).

4. Вторая сессия Подготовительного совещания проходила во Дворце Наций, в Женеве, 19 марта-12 апреля 1979 года. Подготовительное совещание приняло доклады Рабочей группы по рассмотрению проекта предложений о необнаруживаемых осколках и о регулировании применения наземных мин и других устройств, Редакционной группы по зажигательному оружию и Неофициальной рабочей группы по системам малокалиберного оружия (A/CONF.95/3, приложения II, III и IV, соответственно), а также рекомендовала дальнейшее изучение государствами и обсуждение во время Конференции Организации Объединенных Наций вопросов, касающихся объемно-детонирующих смесей, осколочного оружия, предназначенного для уничтожения живой силы, и игольчатых боеприпасов. Совещание рекомендовало, чтобы вопрос о заключении общего договора с факультативными протоколами или оговорками был передан на рассмотрение вспомогательного органа Конференции Организации Объединенных Наций. Кроме того, оно рекомендовало Конференции Организации Объединенных Наций предварительную повестку дня (A/CONF.95/1) и временные правила процедуры (A/CONF.95/2).

II. ОРГАНИЗАЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ

5. Конференция была созвана 10 сентября 1979 года во Дворце Наций в Женеве на трехнедельную сессию. Г-н Луиджи Коттафави, Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, открыл конференцию и зачитал послание Генерального секретаря участникам Конференции.

6. Г-жа Амада Сегарра являлась Исполнительным секретарем Конференции. Г-н Поль Сас исполнял обязанности Советника по правовым вопросам.

7. На своем 1-м пленарном заседании Конференция назначила своим председателем посла Олуйеми Адениджи, Постоянного представителя Нигерии при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве.

8. На своем 3-м пленарном заседании Конференция назначила одиннадцать заместителей Председателя, представителей следующих государств: Египта, Заира, Индии, Индонезии, Колумбии, Мексики, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Швеции, Югославии и Ямайки. На том же заседании г-н Роберт Аккерман (Нидерланды) был назначен докладчиком Конференции, посол Петар Вутов, Постоянный представитель Болгарии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве - председателем Комитета полного состава, а посол Джамшид К.А.Маркер, Постоянный представитель Пакистана при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве председателем Редакционного комитета.

9. На своем 1-м пленарном заседании Конференции, по рекомендации Председателя, назначила следующих пять членов Комитета по проверке полномочий: Марокко, Польшу, Сирийскую Арабскую Республику, Соединенные Штаты Америки и Эквадор.

/...

10. Также на своем 1-м пленарном заседании Конференция постановила учредить Рабочую группу Конференции по общему договору, а затем на своем 3-м пленарном заседании назначила посла Антонио де Икаса (Мексика) председателем этой Рабочей группы.

11. На своем 3-м пленарном заседании Конференция назначила следующих десять членов Редакционного комитета: Бразилию, Венгрию, Германскую Демократическую Республику, Испанию, Кению, Пакистан, Перу, Судан, Филиппины и Францию. Посол Джамшид К.А. Маркер (Пакистан) исполнял обязанности председателя данного Комитета.

12. На своем 1-м заседании Комитет полного состава учредил Рабочую группу по наземным минам и минам-ловушкам и Рабочую группу по зажигательному оружию. На своем 3-м заседании Комитет назначил г-на Роберта Ж. Аккермана (Нидерланды) председателем Рабочей группы по наземным минам и минам-ловушкам, а подполковника Р. Фелбера (Германская Демократическая Республика) - председателем Рабочей группы по зажигательному оружию.

III. УЧАСТИЕ В КОНФЕРЕНЦИИ

13. В Конференции приняли участие представители и ряд наблюдателей от 82 2/ государств.

14. Комитет по проверке полномочий провел заседание 27 сентября 1979 года и избрал председателем майора Мохамеда Аррассена (Марокко). На основе доклада, представленного Исполнителем секретарем, Комитет отметил, что документы о полномочиях значительного числа из 81 государства, участвующего в работе Конференции, еще не были получены должным образом в соответствии с правилом 3 правил процедуры Конференции. В своем докладе Конференции (A/CONF.95/5) Комитет рекомендовал всем делегациям принять соответствующие меры к тому, чтобы их полномочия были надлежащим образом оформлены к началу следующей сессии Конференции. Кроме того, ввиду ограниченности оставшегося времени на этой сессии Конференции Комитет решил не продолжать в данный момент проверку полномочий, представленных к настоящему времени. На своем седьмом пленарном заседании Конференция приняла к сведению доклад Комитета по проверке полномочий.

2/ После рассмотрения Конференцией доклада Комитета по проверке полномочий (см. пункт 14 ниже), к участию в работе Конференции присоединилось еще одно государство.

/...

IV. РАБОТА КОНФЕРЕНЦИИ

15. На своем 1-м пленарном заседании Конференция утвердила повестку дня, содержащуюся в документе A/CONF.95/1.

16. На 1-м пленарном заседании Конференция также утвердила правила процедуры, содержащиеся в документе A/CONF.95/2.

17. В соответствии с правилом 28 своих правил процедуры Конференция рассмотрела в качестве основных предложений для рассмотрения проекты предложений, представленных Конференции Подготовительным совещанием (A/CONF.95/3, приложения I-IV). Конференция поручила Комитету полного состава рассмотреть эти основные предложения. Комитет полного состава поручил своей Рабочей группе по наземным минам и минам-ловушкам рассмотреть проект статей протокола о регулировании применения наземных мин и других устройств, который был предложен Подготовительным совещанием (A/CONF.95/3, приложение II, добавление B), и своей Рабочей группе по зажигательному оружию - рассмотреть доклад Редакционной группы Подготовительного совещания по зажигательному оружию (A/CONF.95/3, приложение III), а также все предложения по этому вопросу, представленные Подготовительному совещанию (A/CONF.95/3, приложение I, части A, D, K, L, M и O).

18. Конференция поручила своей Рабочей группе по общему договору подготовить текст конвенции, к которой будут приложены дополнительные протоколы или положения, включающие запрещения или ограничения применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие.

19. Конференция провела восемь пленарных заседаний (A/CONF.95/SR.1-8). На своем седьмом пленарном заседании Конференция приняла к сведению доклад Рабочей группы Конференции по общему договору, представленный ее Председателем (A/CONF.95/7), который воспроизводится в приложении II. На этом же заседании Конференция приняла к сведению доклад Комитета полного состава, представленный его председателем (A/CONF.95/6), который включает доклады Рабочей группы по наземным минам и минам-ловушкам и Рабочей группы по зажигательному оружию. Доклад Комитета полного состава воспроизводится в приложении I.

20. По рекомендации Комитета полного состава на своем 7-м пленарном заседании Конференция приняла резолюцию по системам малокалиберного оружия, текст которой содержится в приложении III.

21. Работу по общему договору закончить не удалось в результате того, что задача составления текста по этому вопросу была поставлена лишь на самой Конференции. Кроме того, задача усложнилась в результате возникших деликатных и сложных вопросов. Наряду с этим остается еще незавершенным значительный объем работы по вопросу о запрещении или ограничении применения зажигательного оружия. По-прежнему имеются

/...

разногласия даже в отношении мин и мин-ловушек. И наконец, не было сделано выводов в отношении предложений по осколочному оружию, предназначенному для поражения живой силы, игольчатым боеприпасам, и объемно-детонирующим смесям, которые не были тщательно изучены.

22. Учитывая вышесказанное, Конференция рекомендует Генеральной Ассамблее созвать еще одну сессию Конференции Организации Объединенных Наций по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, в Женеве на период до четырех недель, начиная с 15 сентября 1980 года. На Конференции было выражено мнение, что вопросы, по которым согласие уже достигнуто, не должны вновь рассматриваться на предстоящей сессии, с тем чтобы все усилия могли быть сосредоточены на разработке соглашения по нерешенным вопросам, и что при открытии этой сессии общих прений проводить не следует.

/.../

ПРИЛОЖЕНИЕ I*

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА

1. На своем первом пленарном заседании, состоявшемся 10 сентября 1979 года, Конференция, в соответствии с правилом 33 своих правил процедуры, передала доклады, содержащие тексты по конкретным видам обычного оружия, представленные Конференции Подготовительным совещанием (A/CONF.25/3, приложение I-IV), Комитету полного состава, который в свою очередь мог при необходимости учреждать рабочие группы.
2. Комитет провел 9 заседаний, и краткие отчеты об этих заседаниях содержатся в документах A/CONF.95/CW/SR.1-9. Председателем Комитета являлся г-н Петар Вутов (Болгария), который был назначен Конференцией в соответствии с правилом 6 правил процедуры.
3. На своем первом заседании, состоявшемся 12 сентября, Комитет, учитывая, что в ходе работы Подготовительного совещания была создана твердая основа для соглашения по конкретным категориям оружия, постановил учредить Рабочую группу по наземным минам и минам-ловушкам и Рабочую группу по зажигательному оружию. На своем втором заседании, состоявшемся 13 сентября, Комитет назначил г-на Роберта Ж. Аккермана (Нидерланды) председателем Рабочей группы по наземным минам и минам-ловушкам, а подполковника Р.Фелбера (Германская Демократическая Республика) - председателем Рабочей группы по зажигательному оружию.
4. На своем девятом заседании, состоявшемся 27-28 сентября, Комитет утвердил настоящий доклад о его работе на основе проекта, представленного его председателем (A/CONF.95/CW/CRP.2).

A. Наземные мины и мины-ловушки

5. На своем первом заседании Комитет передал своей Рабочей группе по наземным минам и минам-ловушкам документ "Предложение о регулировании применения наземных мин и других устройств: проект статей договора", представленный Конференции Подготовительным совещанием (A/CONF.95/3, приложение II, Дополнение B). На своем четвертом заседании, состоявшемся 18 сентября, Комитет получил от представителя Марокко предложение в отношении усиления защиты детей от воздействия конкретных видов обычного оружия, которое Комитет также передал в Рабочую группу (A/CONF.95/CW/WG.1/L.2).
6. На шестом заседании Комитета 25 сентября председатель Рабочей группы по наземным минам и минам-ловушкам представил доклад о результатах работы Группы в виде "Проекта протокола о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств" (A/CONF.95/CW/1), который обсуждался на этом заседании Комитета.

* Первоначально издано в качестве документа A/CONF.95/6.

7. На том же заседании вопрос о подпункте 3с статьи 3 проекта протокола, в отношении которого в Рабочей группе было достигнуто согласие, был передан на неофициальные консультации, проводимые г-ном Н.Х. Маршаллом (Соединенное Королевство). На седьмом заседании 26 сентября последний сообщил о некоторых предложениях, касающихся подпунктов 3а и с статьи 3, которые были одобрены Комитетом и отражены в документе A/CONF.95/CW/1/Rev.1. Текст проекта протокола, одобренный Комитетом и учитывающий оговорку делегации Югославии в отношении статьи 4, приводится в добавлении А к данному докладу.

8. На своем девятом заседании Комитет получил официальный доклад Рабочей группы по наземным минам и минам-ловушкам (A/CONF.95/CW/1/Rev.1/Add.1), который вместе с проектом протокола, подготовленным Группой, представляет собой добавление В к данному докладу.

В. Зажигательное оружие

9. На своем первом заседании Комитет передал своей Рабочей группе по зажигательному оружию "Рабочий документ Редакционной группы по зажигательному оружию об элементах соглашения по зажигательному оружию", представленный Конференции Подготовительным совещанием (A/CONF.95/3, приложение III).

10. На седьмом заседании Комитета председатель Рабочей группы по зажигательному оружию представил доклад о результатах работы Группы в виде "Проекта протокола о запрещении или ограничении применения зажигательного оружия" (A/CONF.95/CW/2), который обсуждался на данном заседании. Комитет постановил передать проект протокола Конференции.

11. На том же заседании было представлено предложение в отношении "Проекта протокола по зажигательному оружию" (A/CONF.95/CW/L.1 и Add.1), авторами которого являлись Австрия, Венесуэла, Гана, Египет, Заир, Мексика, Румыния, Швейцария, Швеция, Югославия и Ямайка. На девятом заседании было представлено предложение в отношении "Проекта протокола о запрещении или ограничении применения зажигательного оружия" (A/CONF.95/CW/L.3), авторами которого являлись Австралия и Нидерланды. Эти два предложения приводятся в добавлении D к настоящему докладу.

12. На своем девятом заседании Комитет получил официальный доклад Рабочей группы по зажигательному оружию (A/CONF.95/CW/2/Add.1), который вместе с проектом протокола, подготовленным Группой, представляет добавление С к настоящему докладу.

/...

С. Необнаруживаемые осколки

13. На своем третьем заседании Комитет постановил передать Редакционному комитету "Проект предложения, касающегося необнаруживаемых осколков", по которому на Подготовительном совещании было достигнуто единодушное согласие (A/CONF.95/3, приложение II). Поскольку во время настоящей Конференции Редакционный комитет заседаний не проводил, он не представил Комитету полного состава доклада по этому вопросу.

Д. Другие категории оружия

14. На своем первом заседании Комитет принял решение о том, что другие категории оружия, вопрос о которых делегации могут пожелать обсудить, могут быть рассмотрены на последующих заседаниях Комитета. В соответствии с этим решением общие прения по ряду категорий оружия (малокалиберные снаряды, объемно-детонирующие смеси и некоторые виды осколочного оружия) были проведены на пятом заседании 21 сентября.

15. На восьмом заседании, состоявшемся 27 сентября, представитель Швеции, выступая также от имени Египта, Ирландии, Мексики, Уругвая, Швейцарии и Ямайки, представил "Проект резолюции по системам малокалиберного оружия" (A/CONF.95/CW/L.2), который обсуждался на этом заседании и к которому был предложен ряд устных поправок (отраженных в кратком отчете). Прения были возобновлены на девятом заседании на основе пересмотренного предложения (A/CONF.95/CW/L.2/Rev.1). После дальнейшего обсуждения и внесения новых изменений текст, приводящийся в добавлении Е а/ к настоящему докладу, был рекомендован для утверждения Конференцией.

а/ Данное добавление не приводится в настоящем приложении, поскольку текст, предложенный Комитетом полного состава, был без изменений принят Конференцией и приводится в приложении III.

/...

ДОБАВЛЕНИЕ А

ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
МИН, МИН-ЛОВУШЕК И ДРУГИХ УСТРОЙСТВ

Утвержден Комитетом полного состава

Статья 1. Материальная сфера применения

Настоящий протокол касается применения на суше мин, мин-ловушек и других устройств, определение которым дается в данном документе, в том числе мин, устанавливаемых с целью воспрепятствовать преодолению прибрежных полос, водных или речных путей, но не относится к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях.

Статья 2. Определения

Для целей настоящего Договора:

1) "мина" означает любой боеприпас, установленный под землей, на земле или вблизи земли или другой поверхности и предназначенный для срабатывания и взрыва от непосредственного воздействия, от присутствия или близости человека или движущегося средства; "дистанционно устанавливаемая мина" означает любую мину, установленную с помощью артиллерии, ракет, минометов или аналогичных средств или сброшенную с летательного аппарата;

2) "мина-ловушка" означает любое устройство или материал, который предназначен, сконструирован или приспособлен для того, чтобы убивать или наносить повреждения, и который срабатывает неожиданно, когда человек прикасается или приближается к кажущемуся безвредным предмету или совершает действие, кажущееся безопасным;

3) "другие устройства" означают установленные вручную боеприпасы и устройства, предназначенные убивать, наносить повреждения или ущерб и приводящиеся в действие с помощью дистанционного управления или автоматически по истечении определенного времени;

4) "военная цель" означает применительно к объектам любой объект, который в силу своего характера, расположения, назначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное Военное преимущество;

/...

5) "регистрация" означает операцию материального, административного и технического порядка, предназначенную для сбора с целью регистрации в официальных документах всех имеющихся данных, облегчающих определение расположения минных полей, мин и мин-ловушек.

Статья 2-бис. Общие ограничения в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств

1. Данная статья относится к:

- а) минам,
- б) минам-ловушкам и
- с) другим устройствам.

2. Запрещается при любых обстоятельствах, как-то: в случае нападения, обороны или в порядке репрессалии использовать оружие, к которому относится данная статья, против гражданского населения как такового или против отдельных гражданских лиц.

3. Неизбирательное применение оружия, к которому относится данная статья, запрещается. Неизбирательным применением является любая установка такого оружия:

а) которая производится не на военную цель или не направлена против нее; или

б) которая осуществляется способом или средством доставки, не позволяющим направленное действие по конкретной военной цели; или

с) которая, как можно ожидать, повлечет случайные потери жизни среди гражданского населения, ранения гражданских лиц, ущерб гражданским объектам или то и другое вместе, которые были бы чрезмерны по отношению к конкретному и непосредственному военному преимуществу, которое предполагалось получить.

4. Принимаются все возможные меры предосторожности для защиты гражданского населения от воздействия оружия, к которому относится данная статья. "Возможными мерами предосторожности" являются такие меры предосторожности, которые практически осуществимы или практически возможны, с учетом гуманных и военных соображений.

Статья 3. Регистрация и предание гласности сведений о расположении минных полей, мин и мин-ловушек

1. Стороны, находящиеся в конфликте, производят регистрацию расположения:

/...

а) всех предварительно запланированных минных полей, установленных ими, и

б) всех районов, в которых они запланировали и в широких масштабах применяли мины-ловушки.

2. Стороны стремятся обеспечить регистрацию расположения всех других минных полей, мин и мин-ловушек, которые они разместили или установили.

3. Все такие регистрационные документы подлежат хранению сторонами, которые:

а) в возможно короткий срок после прекращения активных военных действий предоставляют в распоряжение каждой противной стороны и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении информацию о расположении минных полей, мин и мин-ловушек на территории такой противной стороны /кроме территории, находящейся под оккупацией или под контролем их собственных или союзных вооруженных сил/; и

б) в возможно короткий срок после прекращения активных военных действий, когда их собственные или союзные вооруженные силы выводятся со всей или любой части территории противной стороны, которую эти вооруженные силы контролировали, предоставляют такой противной стороне и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении информацию о расположении минных полей, мин и мин-ловушек в районе, из которого эти вооруженные силы выведены; и

с) в случае, когда вооруженные силы или миссии Организации Объединенных Наций выполняют свои функции в любом районе или любых районах, предоставляют ответственному лицу, указанному в статье 3-бис, такую информацию, которая требуется согласно этой статье.

Статья 3-бис. Защита миссий Организации Объединенных Наций от опасности минных полей, мин и мин-ловушек

1. В случае, когда вооруженные силы или миссии Организации Объединенных Наций выполняют свои функции по поддержанию мира, наблюдению или аналогичные функции в любом районе или любых районах, каждая сторона, участвующая в конфликте, в случае получения соответствующей просьбы со стороны лица, возглавляющего вооруженные силы или миссии Организации Объединенных Наций в этом районе, по мере своих возможностей, а) удаляет или обезвреживает все мины или мины-ловушки в этом районе или этих районах, б) принимает такие меры, которые могут потребоваться для защиты вооруженных сил или миссии от опасности минных полей, мин и мин-ловушек в ходе выполнения ими своих обязанностей, и с) предоставляет лицу, возглавляющему вооруженные

/...

силы или миссии Организации Объединенных Наций в этом районе, всю имеющуюся в распоряжении данной стороны информацию относительно расположения в этом районе или этих районах минных полей, мин и мин-ловушек.

2. В случае, когда миссия Организации Объединенных Наций по установлению фактов выполняет свои функции в каком-либо районе или каких-либо районах, любая заинтересованная сторона, участвующая в конфликте, обеспечивает защиту миссий по установлению фактов, за исключением тех случаев, когда в связи с численностью таких миссий она не может должным образом обеспечить такую защиту, и в таком случае она предоставляет лицу, возглавляющему миссию, имеющуюся в ее распоряжении информацию относительно расположения в этом районе или в этих районах минных полей, мин и мин-ловушек.

Статья 3-тер. Международное сотрудничество в разминировании минных полей, мин и мин-ловушек

После прекращения активных военных действий стороны стремятся прийти к соглашению как между собой, так и в соответствующих случаях с другими государствами и международными организациями по поводу предоставления информации, а также оказания технической и материальной помощи — включая, при соответствующих обстоятельствах, совместные операции, — необходимой для разминирования минных полей, мин и мин-ловушек, установленных во время конфликта, или их обезвреживания иными способами.

Статья 4. Ограничение в отношении применения дистанционно устанавливаемых мин *

1. Применение дистанционно устанавливаемых мин запрещается, за исключением случаев, когда такие мины используются только в районе, который сам является военной целью или в котором расположены военные цели, и когда а) может быть обеспечена точная регистрация их расположения в соответствии со статьей 3 (1а) выше или б) каждая такая мина снабжена эффективным механизмом самоликвидации, т.е. самосрабатывающим или дистанционно управляемым механизмом, который предназначен для обезвреживания мины или ее самоуничтожения, когда ожидается, что мина больше не будет удовлетворять боевой задаче, для которой она была установлена.

2. О любой установке или любом сбрасывании дистанционно устанавливаемых мин, которые могут иметь последствия для гражданского населения, за исключением случаев, когда этого не позволяют обстоятельства, дается предварительное эффективное оповещение.

* Делегация Югославии предложила дать пункт 1 статьи 4 в следующей редакции: "1. Незабирательное применение дистанционно устанавливаемых мин запрещается.". В силу этого она сделала оговорку в отношении своей позиции по этому пункту.

Статья 5. Ограничения в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств в населенных районах

1. Данная статья относится к:

- а) минам (кроме дистанционно устанавливаемых мин);
- б) минам-ловушкам; и
- с) другим устройствам.

2. Запрещается применение оружия, к которому относится данная статья, в любом городе, поселке, деревне или в другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц, где не ведутся боевые действия между сухопутными войсками или они не представляются неизбежными, кроме случаев, когда:

а) оно устанавливается на военной цели или в непосредственной близости от военной цели, принадлежащей или находящейся под контролем противной стороны; или

б) приняты меры предосторожности для защиты гражданских лиц от его воздействия, к примеру, установлены предупреждающие знаки, выставлен караул, выпущены предупреждения или выставлено ограждение.

Статья 6. Запрещение применения некоторых видов мин-ловушек

1. Без ущерба для норм международного права, применяемых к вооруженным конфликтам и касающихся вероломства и коварства, запрещается при любых обстоятельствах применять:

а) любую мину-ловушку в виде кажущегося безвредным переносного предмета, который специально предназначен и сконструирован для помещения в него взрывчатого вещества и для взрыва при прикосновении или приближении к нему; или

б) мины-ловушки, которые каким-либо образом соединены или ассоциируются с:

- i) международно признанными защитными эмблемами, знаками или сигналами;
- ii) больными, ранеными или мертвыми;
- iii) местами захоронения или кремации или могилами;
- iv) медицинскими объектами, медицинским оборудованием, медицинскими материальными средствами или санитарным транспортом;

/...

- v) детскими игрушками и другими переносными предметами, специально предназначенными для кормления, здоровья, гигиены, одежды и образования детей;
- vi) продуктами или напитками;
- vii) кухонными предметами и принадлежностями (за исключением тех из них, которые находятся в военных учреждениях, военных расположениях и на военных складах);
- viii) предметами явно религиозного характера;
- ix) историческими памятниками, произведениями искусства или местами отправления культа, которые представляют собою культурное или духовное достояние народа;
- x) животными или их трупами.

2. Запрещается при любых обстоятельствах применять любую мину-ловушку, предназначенную для причинения чрезмерных повреждений или излишних страданий.

/...

ДОБАВЛЕНИЕ В*

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО НАЗЕМНЫМ МИНАМ
И МИНАМ-ЛОВУШКАМ

ВВЕДЕНИЕ

1. На своем первом заседании 12 сентября 1979 года Комитет полного состава учредил Рабочую группу по минам и минам-ловушкам и поручил ей рассмотреть документ "Предложение о регулировании применения наземных мин и других устройств: проект статей Договора", который приводится в Добавлении В к докладу Рабочей группы Подготовительного совещания (A/CONF.95/3, Annex II). На своем втором заседании Комитет полного состава назначил г-на Роберта Ж. Аккермана (Нидерланды), докладчика Конференции, председателем Рабочей группы. Г-н Сораб Херади являлся секретарем Рабочей группы.

2. В период с 14 по 27 сентября Рабочая группа провела в целом одиннадцать официальных заседаний, а также ряд неофициальных заседаний. В ходе заседаний она получила от Марокко предложения, касающиеся проекта статей (A/CONF.95/CW/WG.1/L.2-5). В ответ на напоминание Подготовительного совещания секретариат представил записку, в которой предлагалось вновь рассмотреть подпункт 3a (iv) а/ статьи 3 и включить новую статью 3 бис (A/CONF.95/CW/WG.1/1). На основе дискуссии в Рабочей группе председатель представил проект подпунктов 3a (iii) а/ статьи 3 (A/CONF.95/CW/WG.1/CRP.1) и статьи 4 (A/CONF.95/CW/WG.1/L.7), а также 24 сентября - предложение, содержащее текст положений постановляющей части проекта протокола (A/CONF.95/CW/WG.1/L.6).

3. На своем десятом заседании 25 сентября Рабочая группа одобрила для представления Комитету полного состава текст положений постановляющей части проекта протокола (Приложение I). На своем заключительном заседании 27 сентября Рабочая группа утвердила свой доклад, приводимый в настоящем документе и основанный на проекте, подготовленном председателем (A/CONF.95/CW/WG.1/CRP.2).

4. Ниже приводится краткое изложение некоторых внесенных предложений и проведенных дискуссий по конкретным статьям.

Статья 1. Материальная сфера применения

5. Материальная сфера применения проекта протокола не относится к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях для того, чтобы не вступать в противоречие с существующими нормами международного права, касающимися применения этих устройств.

* Первоначально издано в качестве документа A/CONF.95/CW/1/Rev.1/Add.1.
а/ Нумерация по проекту, представленному Подготовительным совещанием.

Однако она относится к применению всех мин в рамках того, что повсеместно признается как подпадающее под определение военных действий на суше, включая воспрепятствование преодолению прибрежных полос, водных или речных путей.

Статья 2. Определения

6. В отношении пункта 1 этой статьи было признано, что термин "летательный аппарат" должен толковаться как включающий в себя, кроме летательных аппаратов с фиксированными крыльями, также вертолеты, телеуправляемые самолеты, дистанционно-пилотируемые аппараты, шары и аналогичные летательные аппараты. Одна из делегаций высказалась в пользу определения выражения "прекращение активных военных действий", содержащегося в статье 3. Однако, по общему мнению членов Рабочей группы, представляется невозможным дать описание этого термина в простом и ясном определении.

7. Одна из делегаций предложила, чтобы к определению "мины-ловушки" была добавлена фраза "по отношению к такому предмету" так, чтобы это определение имело следующую формулировку:

"2) "мина-ловушка" означает любое устройство или материал, которые предназначены, сконструированы или приспособлены для того, чтобы убивать или наносить повреждение, и который срабатывает неожиданно, когда человек прикасается или приближается к кажущемуся безвредным предмету или совершает действие, кажущееся безопасным по отношению к такому предмету".

Эта делегация высказала мнение, что такая формулировка является в некоторой степени более широкой и могла бы рассматриваться как включающая мины, которые обычно не относятся к минам-ловушкам. Другие делегации высказали мнение, что использованная формулировка является достаточно точной. В целом было признано, что выражение "действие, кажущееся безопасным" подразумевает любое действие, преднамеренное или непреднамеренное, в отношении самой мины-ловушки. Например, в случае, когда мина-ловушка установлена в дверном проеме, открытие двери было бы действием, кажущимся безопасным по отношению к двери.

8. Другая делегация предложила в связи с пунктом 5 включить приложение к проекту протокола, в котором рассматривались бы средства и методы регистрации (это предложение приводится в качестве части А приложения I к настоящему докладу). Высказывалось отрицательное мнение в отношении желательности того, чтобы к проекту протокола было приложено техническое приложение по вопросу о регистрации. Однако члены Группы выразили общее мнение, что детали данного предложения требуют дальнейшего изучения. Было отмечено, что практика в области регистрации значительно различается в разных странах. Одна делегация выразила мнение, что процедура, предусмотренная в пункте 2 статьи 3,

/...

недостаточно учтена в предложенном приложении. Другая делегация выразила мнение, что это приложение должно точно отражать второстепенное значение условий установки мин по сравнению с основным обязательством производить регистрацию.

Статья 2 бис. Общие ограничения в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств

9. Эта статья составлена на основании статьи 5I Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям 1949 года. В рамках предложенного положения формулировка статьи 5I, сохраняя содержащиеся в этой статье юридические понятия, используется в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств, указанных в статье 2 проекта протокола. Как следует из пункта 3 статьи 5I Дополнительного протокола, на гражданских лиц, принимающих непосредственное участие в активных военных действиях, не распространяется защита, предусмотренная пунктом 2 статьи 2 бис. Содержащаяся в пункте 4 этой статьи ссылка взята из статьи 57 Дополнительного протокола.

Статья 3. Регистрация и предание гласности сведений о расположении минных полей, мин и мин-ловушек

10. К сожалению, Рабочей группе не удалось достигнуть договоренности относительно подпункта 3с. Ряд делегаций предпочитает формулировку, содержащуюся в докладе Подготовительного совещания b/, и поэтому они высказались в пользу первого альтернативного варианта, помещенного в квадратных скобках. Эти делегации не могли согласиться со вторым альтернативным вариантом, поскольку он предполагает обязательное требование в отношении таких ситуаций, когда единственное средство защиты для противодействия иностранной оккупации чьей-либо территории заключалось бы в установке минных полей, мин и мин-ловушек, которые оставались бы на территории, оккупированной противником. Некоторые из этих делегаций высказали также мнение, что применительно к таким ситуациям нельзя считать, что можно достигнуть постоянного прекращения военных действий.

11. Другие делегации, высказывая замечания относительно первого альтернативного варианта, указали на очевидную опасность, которой подчеркиваются гражданские лица одной из сторон, находящиеся на территории, оккупированной противником. Некоторые из этих делегаций, не соглашаясь с первым альтернативным вариантом, высказались в пользу второго альтернативного варианта, помещенного в квадратных скобках. Делегации, выступающие в поддержку второго альтернативного варианта, утверждали, что было бы нелогичным продолжать минную войну после эффективного и постоянного прекращения военных действий и что соображения гуманитарного характера обуславливают в таком случае необходимость придания гласности сведений о расположении мин.

b/ A/CONF.95/3, Приложение II, Добавление В, статья 3, пункт 3а (iii).

I2. Ряд делегаций выразил надежду, что решение данной проблемы может быть найдено в ходе дальнейшей работы Конференции.

I3. В связи с подпунктами 3а и 1 Исполнительный секретарь сделал заявление, текст которого приводится в приложении 3.

Статья 3 тер. Международное сотрудничество в разминировании минных полей, мин и мин-ловушек

I4. Одна из делегаций выразила свое предпочтение тексту, в пользу которого она выступала еще на Подготовительном совещании и который имеет следующую формулировку с/:

" b) Любая сторона, которая во время конфликта установила минные поля, мины или мины-ловушки, или то или иное вместе на территории другой стороны, обязана после прекращения активных военных действий предоставить техническую и материальную помощь для их разминирования или обезвреживания. Это обязательство:

- i) не наносит ущерба праву требовать компенсацию;
- ii) применимо ко всем минным полям, минам и минам-ловушкам, остающимся на месте на дату вступления данной Конвенции в силу, а также к минным полям, минам и минам-ловушкам, установленным впоследствии".

Статья 4. Ограничение в отношении применения дистанционно устанавливаемых мин

I5. В целях лучшего понимания и практического применения настоящей статьи следует отметить, что ограничения, предусмотренные в статье 2 бис, полностью относятся к применению дистанционно устанавливаемых мин, о которых конкретно идет речь в статье 4. Пункт 2 имеет формулировку, основанную на подпункте 2с статьи 57 Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям 1949 года, касающимся установки или сбрасывания дистанционно устанавливаемых мин. Следует отметить, что члены Рабочей группы согласились с тем, что статья 4 не может толковаться как умаляющая существующие нормы международного права, применяемые в период вооруженных конфликтов. Некоторые делегации выразили предпочтение большей защите гражданского населения, нежели предусмотрено в этой статье. Одна из делегаций выразила предпочтение следующему тексту статьи 4: "Неизбирательное применение дистанционно устанавливаемых мин запрещается".

с/ Нумерация отражает первоначальное местоположение в проекте, представленном Подготовительному совещанию (A/CONF.95/3, Annex II, Appendix B), в качестве подпункта 3.6 статьи 3.

Статья 6. Запрещение применения некоторых видов мин-ловушек

I6. Пункт 1 этой статьи касается особо вероломных или коварных видов мин-ловушек. Подпункт 1а включает в себя мины-ловушки, которые в иных случаях иногда называют минами-ловушками, "изготовленными заводским способом", и которые могут производиться серийно. В связи с подпунктом 1б одна из делегаций предложила запретить применение мин-ловушек, которые каким-либо образом соединены или ассоциируются с письмами или другими почтовыми отправлениями. В ходе дискуссии в Рабочей группе было признано, что указанное применение полностью подпадает под запрещение, содержащееся в подпункте 3б статьи 2 бис и в подпункте 1а статьи 6. Другая делегация представила предложение, касающееся защиты детей и содержащееся в части В приложения 2 к настоящему докладу. Подпункт 1б у данной статьи основан на подпункте 2б этого предложения. Что касается подпункта 1а данного предложения, то Рабочая группа пришла к выводу о том, что выраженная в нем озабоченность в достаточной степени учитывается действующими нормами международного права. Делегация, представившая данное предложение, высказала надежду, что Конференции удастся найти формулировку, учитывающую озабоченность, выраженную в этом пункте, который будет включен в проект протокола на более поздней стадии работы Конференции. Рабочая группа поддержала это мнение.

I7. Пункт 2) этой статьи основан на пункте 2) статьи 35 Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям 1949 года. Особое внимание следует обратить на правильный перевод этого пункта на все языки, который должен совпадать с соответствующими переводами вышеназванной статьи Дополнительного протокола.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ 1*

ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ МИН, МИН-ЛОВУШЕК И ДРУГИХ УСТРОЙСТВ

Утверждено Рабочей группой по наземным минам и минам-ловушкам

Текст проекта протокола, одобренный Рабочей группой и первоначально являвшийся приложением к ее докладу Комитету полного состава (A/CONF.95/GW.1), идентичен тексту, одобренному Комитетом и приводимому в добавлении А к настоящему докладу (см. выше), за исключением того, что:

I. Пункт 3 статьи 3 гласит:

"3) Все такие регистрационные документы подлежат хранению сторонами, которые:

а) в возможно короткий срок после прекращения активных военных действий предоставляют в распоряжение каждой противной стороны и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении информацию о расположении минных полей, мин и мин-ловушек на территории такой противной стороны, кроме территории, находящейся под оккупацией или под контролем их собственных или союзных вооруженных сил; и

б) в возможно короткий срок после прекращения активных военных действий, когда их собственные или союзные вооруженные силы выводятся со всей или любой части территории противной стороны, которую эти вооруженные силы оккупировали или контролировали, предоставляют такой противной стороне и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении информацию о расположении минных полей, мин и мин-ловушек в районе, из которого эти вооруженные силы выведены; и

с) когда это возможно, с учетом законных интересов своей обороны, /придают гласности после прекращения активных военных действий/ /и в любом случае, когда прекращение военных действий вступает в силу и становится постоянным, придают гласности/ информацию о расположении минных полей, мин и мин-ловушек в любой части их собственной территории, оккупированной или контролируемой вооруженными силами противной стороны; и

* Первоначально издано в качестве документа A/CONF.95/GW.1.

d) в случае, когда вооруженные силы или миссии Организации Объединенных Наций выполняют свои функции в любом районе или любых районах, предоставляют ответственному **лицу**, указанному в статье 3 бис, такую информацию, которая требуется согласно этой статье".

2. Подстрочное примечание к статье 4 отсутствует.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ МАРОККО

А. Приложение к протоколу*

Регистрация расположения минных полей, мин-ловушек и других устройств замедленного действия должна осуществляться при выполнении следующих условий:

1) В отношении предварительно запланированных минных полей и мин-ловушек, устанавливаемых вручную, следует:

а) составлять карты и схемы с точным указанием размеров минного поля, а также его расположения, характера, числа и размещения установленных мин и мин-ловушек;

б) давать лаконичное описание установленных мин и мин-ловушек с указанием методов и средств, позволяющих осуществить их быстрое обезвреживание или уничтожение;

2) В отношении дистанционно устанавливаемых минных полей, мин и мин-ловушек следует:

а) точно указать топографические или воздушные данные относительно позиции стрельбы или сбрасывания и расчетные координаты точек падения;

б) указать характер заминированной местности и погодные условия, существовавшие в момент установки мин (скорость и направление ветра и т.д.);

3) В отношении других размещенных или установленных минных полей, мин, мин-ловушек и других устройств следует:

- представлять все, даже краткие сведения, позволяющие определить характер и тип используемых мин, мин-ловушек и других устройств, и установить их расположение или зоны их установки.

* Первоначально издано в качестве документа A/CONF.95/CW/WG.1/L.5.

В. Усиление защиты детей от определенных видов
воздействия обычного оружия**

1. Дети по причине своего возраста должны пользоваться усиленной защитой от определенных видов воздействия обычного оружия.

2. С этой целью запрещается во всех случаях:

а) использовать методы или средства ведения войны, которые направлены непосредственно против детей или в основе которых лежит непонимание детьми функционирования или использования этих методов и средств;

б) использовать мины, мины-ловушки и другие устройства замедленного действия, прикрепленные, соединенные или связанные каким-либо образом с предметами или продуктами, необходимыми или обычно используемыми в связи с питанием, здравоохранением, гигиеной, одеждой, созданием удобств, образованием, отправлением обрядов культа и играми детей;

с) использовать мины, мины-ловушки и другие устройства замедленного действия, не оснащенные механизмом самоликвидации.

** Первоначально издано в качестве документа A/CONF.95/CW/WG.1/L.2.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ЗАЯВЛЕНИЕ, СДЕЛАННОЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ ОТ ИМЕНИ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
В СВЯЗИ С ПОДПУНКТАМИ 3а И 3б СТАТЬИ 3 ПРОЕКТА ПРОТОКОЛА

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций отметил, что, согласно пунктам 3а и 3б статьи 3 предлагаемого протокола о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств а/, он, а также противная сторона в конфликте, будут получать имеющуюся в распоряжении любой стороны, участвующей в конфликте, информацию о расположении минных полей, мин или мин-ловушек на территории такой противной стороны или в районе, из которого уведомляющая сторона вывела свои вооруженные силы. Однако в данных пунктах не указывается, каким образом, если это вообще необходимо, Генеральному секретарю следует или разрешается использовать такую информацию.

Во избежание каких-либо недоразумений по этому вопросу, в частности, на той стадии, когда эти положения будут применяться в отношении того или иного конкретного конфликта, Генеральный секретарь хотел бы в настоящее время указать, что, по его мнению, если, во исполнение вышеуказанных положений предлагаемого протокола, ему когда-либо будет представлена информация, он будет вправе использовать эту информацию так, как он считает необходимым. Естественно, он будет осуществлять это право по своему усмотрению в интересах восстановления и поддержания мирных условий, а также облегчения функционирования любых миссий Организации Объединенных Наций или других миссий или операций гуманитарного характера.

а/ Приложение I, Добавление В, приложение I, которое в этом отношении по существу аналогично Добавлению А приложения I.

ДОБАВЛЕНИЕ С*

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ЗАЖИГАТЕЛЬНОМУ ОРУЖИЮ

1. Рабочая группа провела десять официальных заседаний под председательством подполковника Р. Фелбера (Германская Демократическая Республика). Г-жа Аида Л. Лавин исполняла обязанности секретаря. Помимо этих официальных заседаний в целях проведения неофициальных консультаций создавались различные группы. Основная часть редакционной работы была проделана в ходе этих неофициальных консультаций.
2. Рабочей группе были представлены соответствующие приложения к докладу Подготовительного совещания (A/CONF.95/3, Annex I, части A,D,K,L,N,O и Annex II). Кроме того, делегация Аргентины представила новое предложение (A/CONF.95/CW/WG.2/L.1), и в ходе официальных и неофициальных заседаний выдвигались различные предложения.
3. Председатель Рабочей группы представил предложения по элементам соглашения о зажигательном оружии в качестве основы для разработки текста о запрещении или ограничении применения зажигательного оружия (A/CONF.95/CW/WG.2/CRP.1 и Corr.1).
4. Результаты прений в Рабочей группе изложены в приложении I к настоящему докладу в виде "Проекта протокола о запрещении или ограничении применения зажигательного оружия". Ввиду сложного и спорного характера связанных с этим вопросов существа не удалось урегулировать разногласий по некоторым проблемам. Это относится к тем частям вышеупомянутого документа, которые помещены в квадратные скобки.
5. За исключением подпункта 3b было достигнуто согласие в отношении определений, содержащихся в пунктах 1-3. В подпункте b отражаются позиции двух делегаций, которые по-прежнему выступают за то, чтобы снять это исключение.
6. Не удалось достичь согласия в отношении определения "оружия", по этой причине в пункт 4 проекта протокола было включено три альтернативных варианта. В то время как третья альтернатива представляет собой исправленный вариант текста, содержащегося в документе A/CONF.95/CW/WG.2/L.1, второй альтернативный вариант является попыткой дать наглядное представление об этой категории зажигательного оружия. В ходе прений большинство участников склонялось к тому, что наиболее практичным определением было бы определение весьма общего и широкого характера.
7. Ряд делегаций выразил мнение о том, что категория "оружие, снаряженное огнесмесью" должна быть снята по той причине, что неясен масштаб этой категории и что такое оружие уже охватывается определением,

* Первоначально издано в качестве документа A/CONF.95/CW/2/Add.1.

содержащимся в пункте I проекта протокола. Это существующее в настоящее время мнение было также отражено в той части пункта IO проекта протокола, которая заключена в скобки.

8. Ряд делегаций придерживался того мнения, что в отношении зажигательного оружия, снаряженного огнесмесью, не требуется дополнительного согласия, выходящего за пределы положений о средствах и методах ведения войны, содержащихся в Дополнительном протоколе I к Женевским конвенциям 1949 года.

9. Было достигнуто согласие в отношении определений, содержащихся в пунктах 5-8. Определение "сосредоточение гражданских лиц" (пункт 5) должно вызывать у боевого командира общее представление о защите, которой обеспечивается гражданское население, а не давать точную математическую формулировку того, что является "сосредоточением" гражданских лиц. Это определение обращает внимание командира на то, что он должен учитывать присутствие или отсутствие гражданского населения, которое в военные времена переходит из одного района в другой, а не на характер или размер города, поселка или деревни. Было согласовано, что "гражданское население" означает тех лиц, которые не принимают прямого участия в военных действиях.

IO. Одна делегация заявила, что, хотя она и не возражает против консенсуса в отношении определения "военной цели" (пункт 6), она высказывает оговорки в отношении этого определения. По мнению этой делегации, определение не учитывает два важных элемента. Во время войны военные преимущества зависят не только от ряда избранных целей; течение конфликта зависит также от мощи государства в целом. Кроме того, конечная цель разрушения, захвата или нейтрализации не исчерпывается простым обеспечением военного превосходства. По мнению этой делегации, конечной целью является прекращение состояния войны. Эта делегация считает, что понятие военной цели и понятие мощи государства в целом, а также конечная цель военных действий являются тесно взаимосвязанными элементами и должны учитываться в соответствующем определении на основе соображений гуманности.

II. С учетом рекомендаций, содержащихся в докладе Редакционной группы по зажигательному оружию Подготовительного совещания (A/CONF.95/3, Annex III), и ряда устных предложений в проект протокола (пункт 7) было включено определение "гражданских объектов", и это определение соответствует определению, содержащемуся в статье 52 (1) Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям 1949 года.

12. Не было достигнуто согласие в отношении полного запрещения применения зажигательного оружия. Ряд делегаций придерживался того мнения, что в качестве первого шага в этом направлении следует согласовать вопрос о полном запрещении применения напалма. Тем не менее, достичь согласия в отношении такого запрещения не удалось. Таким образом, в пунктах 9-II отражено два подхода: первый предусматривает

/...

абсолютное запрещение применения зажигательного оружия, а второй расширяет сферу защиты, предоставляемой в настоящее время гражданскому населению. Во втором альтернативном варианте пункта 9 вновь подтверждаются существующие нормы международного права, применимые в период вооруженных конфликтов, с целью усиления защиты гражданского населения и гражданских объектов от воздействия зажигательного оружия. Пункт 10 ограничивает применение оружия, снаряженного огнесмесью, против военных целей, расположенных в местах сосредоточения гражданского населения, что также направлено на усиление защиты гражданского населения. Другой альтернативный вариант, изложенный в пункте 10, предусматривает запрещение зажигательного оружия, сбрасываемого с воздуха. Одна делегация утверждала, что норму, содержащую ограничения, относящиеся только к нападению с применением сбрасываемого с воздуха снаряженного огнесмесью оружия, необходимо усилить путем включения в протокол общего положения. Предлагаемый текст содержал норму "in dubio" с целью обеспечения лучшей защиты гражданского населения. Другие делегации высказывали в отношении данной нормы возражения в связи с тем, что, как можно предположить, практическое применение такой нормы было бы затруднительно. Целью пункта 11 является усиление защиты гражданских лиц в том случае, если военная цель, расположенная в районе сосредоточения гражданского населения, становится объектом атаки с применением зажигательного оружия. Предполагается, что эта норма предусматривала бы запрещение неизбирательного применения зажигательного оружия в соответствии со статьей 51 Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям 1949 года.

13. Не было достигнуто согласия в отношении защиты комбатантов. Прения по этому вопросу не были закончены ввиду ограниченности времени, отведенного Рабочей группе. В силу этого в двух вариантах пункта 12 приводятся лишь некоторые элементы предложения председателя (см. пункт 3 выше) и не отражены какие-либо редакционные замечания Рабочей группы. Он отражает различные подходы к данному вопросу. Следует подчеркнуть, что сторонники второго альтернативного варианта готовы улучшить текст. В ходе прений ряд делегаций внес устные предложения, которые содержатся в приложении 2 к настоящему докладу. Тем не менее, не все из этих предложений были обсуждены в Рабочей группе. Следует также подчеркнуть, что некоторые делегации обратили внимание на тот факт, что норма, направленная на защиту комбатантов, должна применяться во всех ситуациях вооруженного конфликта. В этой связи одна делегация сослалась на доклад Смешанной группы Дипломатической конференции (документ CDDH/I/II/266 или CDDH/III/255), в котором рекомендуются специальные военные термины. Использование этих терминов поможет избежать трудностей в ходе дальнейших прений по данному вопросу.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ I*

ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ ЗАЖИГАТЕЛЬНОГО ОРУЖИЯ

Представлен Рабочей группой по зажигательному оружию

Определения

Для целей настоящего протокола:

1. "Зажигательное оружие" означает любое оружие или боеприпасы, которые в первую очередь предназначены для поджога объектов или причинения людям ожогов посредством действия пламени, тепла или того и другого вместе, возникающих в результате химической реакции вещества, доставленного к цели.
2. Зажигательное оружие может иметь вид, например, огнеметов, фугасов, снарядов, ракет, гранат, мин, бомб и других емкостей с зажигательными веществами.
3. Зажигательное оружие не включает:
 - а) боеприпасы, которые могут оказывать случайное зажигательное действие, такие как осветительные средства, трассирующие снаряды, дымовые или сигнальные системы;
 - б) боеприпасы, которые по своему основному действию связаны с осколочным воздействием, проникновением или взрывом и которые побочно оказывают зажигательное действие.
4. "Оружием, снаряженным огнесмесью", являются любые зажигательные боеприпасы, которые в первую очередь предназначены производить зажигательное воздействие, подобное воздействию напалма.

или:

"Оружием, снаряженным огнесмесью" являются любые зажигательные боеприпасы, в которых основу зажигательного вещества составляет загущенный жидкий углеводород, такой как напалм, или незагущенный жидкий углеводород или любое другое вещество, в первую очередь предназначенное производить зажигательное воздействие подобное воздействию, производимому напалмом.

* Первоначально издано в качестве документа A/CONF.95/CW/2.

или:

"/Оружие, снаряженное огнесмесью"/, означает любые зажигательные боеприпасы, специально предназначенные для получения зажигательного воздействия посредством доставки к цели зажигательных веществ, таких как загущенные или незагущенные углеводороды и металлоорганические вещества, их смеси и производные и другие вещества, имеющие подобное воздействие. Напалм является оружием, снаряженным огнесмесью./

5. "Сосредоточение гражданского населения" означает любое сосредоточение гражданского населения, будь то постоянное или временное, такое, как в жилых частях городов, или в заселенных поселках или деревнях, либо в лагерях или колоннах беженцев или эвакуируемых, или группы кочевого населения.

6. "Военная цель" означает в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который в силу своего характера, расположения, назначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.

7. "Гражданскими объектами" являются все те объекты, которые не являются военными объектами, как они определены в пункте 6.

8. "Возможные меры предосторожности" означают такие меры предосторожности, которые являются практически применимыми или практически возможными с учетом всех существующих в данное время обстоятельств, включая гуманные и военные соображения.

Нормы

/Общая защита

9. Запрещается применять зажигательное оружие./

/Защита гражданского населения и гражданских объектов

Запрещается при любых обстоятельствах подвергать гражданское население как таковое, отдельных гражданских лиц или гражданские объекты нападению с применением зажигательного оружия.

10. Запрещается при любых обстоятельствах подвергать любую военную цель, расположенную в районе сосредоточения гражданского населения, нападению с применением доставляемого по воздуху /зажигательного/ оружия /оружия, снаряженного огнесмесью./

/...

II. Запрещается подвергать любую военную цель, расположенную в районе сосредоточения гражданского населения, нападению с применением зажигательных боеприпасов, за исключением тех случаев, когда такая военная цель четко различима и отделена от сосредоточения гражданского населения и принимаются все возможные меры предосторожности для ограничения зажигательного воздействия на военную цель и избежания и в любом случае сведения к минимуму случайных жертв среди гражданского населения, травмирования гражданских лиц и повреждения гражданских объектов./

/Защита комбатантов

I2. Запрещается применять зажигательное оружие против комбатантов как таковых.

или

а) Запрещается применять зажигательное оружие против комбатантов, за исключением случаев, когда они:

- i) участвуют в таких боевых действиях, когда необходима непосредственная воздушная поддержка;
- ii) находятся на военных целях, такие как бронированные машины, полевые укрепления, блиндажи, закрытые огневые сооружения или другие аналогичные цели или вблизи от них.

б) Это положение не наносит ущерба защите, предоставляемой персоналу вооруженных сил, не являющемуся комбатантами, в соответствии с нормами международного права, применяемыми во время вооруженных конфликтов./

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПРЕДЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ЗАЩИТЫ КОМБАТАНТОВ

A. Предложение Союза Советских
Социалистических Республик

I2. Запрещается применять зажигательное оружие против комбатантов как таковых, за исключением тех случаев, когда они находятся на расстоянии менее 50-80 километров от линии противника.

B. Предложение Индонезии

I2. Запрещается применять зажигательное оружие против комбатантов, за исключением тех случаев, когда они:

- a) находятся в бронемашинах или поблизости от них;
- b) находятся в полевых укреплениях, таких как бункеры и блиндажи, и в пещерах.

C. Предложение Нигерии

I2. Запрещается применять зажигательное оружие против комбатантов, за исключением тех случаев, когда они находятся в обороняемых районах.

a) Обороняемый район включает:

- i) укрепления или укрепленный район;
- ii) поселок, обороняемый выдвинутыми постами, которые вкуче с ним представляют неразделимое целое, хотя эти посты удалены от поселка; и
- iii) район, оккупированный вооруженными силами или пересекаемый вооруженными силами (однако занятие района лишь военным санитарным подразделением не превращает его в обороняемый район).

b) Уничтожение живой силы и разрушения должны быть пропорциональны искомому военному преимуществу.

D. Предложение Иордании

I2. Запрещается применять зажигательное оружие против комбатантов как таковых. Однако зажигательное оружие может применяться против военных целей.

/...

ДОБАВЛЕНИЕ D

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ЗАЖИГАТЕЛЬНОГО ОРУЖИЯ

A. Проект протокола по зажигательному оружию

Представлен Австрией, Венесуэлой, Ганой, Египтом, Заиром, Мексикой, Румынией, Швейцарией, Швецией, Югославией и Ямайкой *

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Протокола:

1. "Зажигательное оружие" означает любое оружие или боеприпасы, которые в первую очередь предназначены для поджога объектов или для нанесения людям телесных повреждений посредством действия пламени, темпла или того и другого вместе, возникающих в результате химической реакции вещества, доставленного к цели.
2. Зажигательное оружие может иметь вид, например, огнеметов, фугасов, снарядов, ракет, гранат, мин, бомб и других емкостей с зажигательными веществами.
3. Зажигательное оружие не включает:
 - а) боеприпасы, которые могут оказывать случайное зажигательное действие, такие, как осветительные средства, трассирующие снаряды, дымовые или сигнальные системы;
 - б) боеприпасы, которые по своему основному действию связаны с осколочным воздействием, проникновением или взрывом и которые побочно оказывают зажигательное действие.
4. Сосредоточение гражданского населения означает любое сосредоточение гражданского населения, будь то постоянное или временное, такое, как в городах, в поселках и деревнях, либо в лагерях или колоннах беженцев или эвакуируемых.
5. "Военная цель" означает в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который в силу своего характера, расположения, назначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия и

* Первоначально издано в качестве документа A/CONF.95/CW/L.1 и Add.1.

/...

полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.

6. Гражданские объекты означают все те объекты, которые не являются военными объектами.

НОРМЫ

Защита гражданского населения и гражданских объектов

7. Запрещается в любых обстоятельствах применять зажигательное оружие против гражданского населения как такового, отдельных гражданских лиц или гражданских объектов.

8. Запрещается при любых обстоятельствах применять зажигательное оружие против любой военной цели, расположенной в районе сосредоточения гражданского населения.

Защита комбатантов

9. Запрещается применять зажигательное оружие против комбатантов, за исключением случаев, когда они находятся в бронированных машинах, на полевых укреплениях или других аналогичных целях или вблизи от них.

В. Проект протокола о запрещении или ограничении применения зажигательного оружия

Представлен Австралией и Нидерландами**

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Протокола:

1. Зажигательное оружие означает любое оружие или боеприпасы, которые в первую очередь предназначены для поджога объектов или для нанесения людям ожогов посредством действия пламени, тепла или того и другого вместе, возникающих в результате химической реакции вещества, доставленного к цели.

2. Зажигательное оружие может иметь вид, например, огнеметов, фугасов, снарядов, ракет, гранат, мин, бомб и других емкостей с зажигательными веществами.

3. Зажигательное оружие не включает:

а) боеприпасы, которые могут оказывать случайное зажигательное действие, такие, как осветительные средства, трассирующие снаряды, дымовые или сигнальные системы;

** Первоначально издан в качестве документа A/CONF.95/CW/L.3

б) боеприпасы, которые по своему основному действию связаны с осколочным воздействием, проникновением или взрывом и которые побочно оказывают зажигательное действие.

4. Оружием, снаряженным огнемесью, являются любые зажигательные боеприпасы, в которых основу зажигательного вещества составляет загущенный жидкий углеводород, такой, как напалм, или незагущенный жидкий углеводород или любое другое вещество, в первую очередь предназначенное производить зажигательное воздействие, подобное воздействию напалма.

5. Сосредоточение гражданского населения означает любое сосредоточение гражданского населения, будь то постоянное или временное, такое, как в жилых частях городов, или в заселенных поселках или деревнях, либо в лагерях или колоннах беженцев или эвакуируемых, либо группы кочевого населения.

6. Военная цель означает в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который в силу своего характера, расположения, назначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.

7. Гражданскими объектами являются все те объекты, которые не являются военными объектами, как они определены в пункте 6.

8. Возможными мерами предосторожности являются такие меры предосторожности, которые являются практически применимыми или практически возможными с учетом всех существующих в данное время обстоятельств, включая гуманные или военные соображения.

НОРМЫ

Защита гражданского населения и гражданских объектов

9. Запрещается при любых обстоятельствах подвергать нападению с применением зажигательного оружия гражданское население как таковое, отдельных гражданских лиц или гражданские объекты.

10. Запрещается при любых обстоятельствах подвергать нападению доставляемым по воздуху оружием, снаряженным огнемесью, любую военную цель, расположенную в районе сосредоточения гражданского населения.

11. Запрещается подвергать любую военную цель, расположенную в районе сосредоточения гражданского населения, нападению с применением зажигательных боеприпасов, за исключением тех случаев, когда такая военная цель четко различна и отделена от сосредоточения гражданского населения и принимаются все возможные меры предосторожности для ограничения зажигательного воздействия на военную цель и избежания и в любом случае сведения к минимуму случайных жертв среди гражданского населения, травмирования гражданских лиц и повреждения гражданских объектов.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ II *

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО ОБЩЕМУ ДОГОВОРУ

1. На своем первом пленарном заседании 10 сентября 1979 года участники Конференции приняли решение учредить рабочую группу Конференции по общему договору и поручили ей подготовить текст конвенции, к которой будут прилагаться факультативный протокол или положения, охватывающие запрещение или ограничение применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие.

2. На своем 3-м пленарном заседании 11 сентября 1979 года участники Конференции назначили посла Мексики Антонио де Иказа председателем Рабочей группы Конференции. Г-н П. Давиник исполнял обязанности секретаря Рабочей группы.

3. Рабочая группа Конференции провела девять официальных заседаний в период с 13 по 27 сентября. Рабочая группа рассмотрела ряд предложений, относящихся к самой конвенции или к ее конкретным положениям. Эти предложения содержались в следующих документах:

— A/CONF.95/3, приложение I, часть H, представленном Мексикой, и A/CONF.95/WG/L.1, представленном Нидерландами и Соединенным Королевством, относящихся к основным положениям проекта общей конвенции;

— A/CONF.95/WG/L.2, представленном Нигерией, A/CONF.95/WG/L.4 и Add.1, представленных Венгрией и Украинской ССР, A/CONF.95/WG/L.5 представленном Германской Демократической Республикой, A/CONF.95/WG/L.7, представленном Марокко, и A/CONF.95/WG/L.8, представленном Китаем, касающихся проекта пунктов преамбулы;

— A/CONF.95/WG/L.3 представленном Австрией, Данией, Ирландией, Канадой, Финляндией, Швейцарией и Швецией, и A/CONF.95/WG/L.10, представленном Данией, Ирландией, Канадой, Нидерландами, Соединенным Королевством, Соединенными Штатами Америки и Швецией, касающихся механизма пересмотра;

— A/CONF.95/WG/L.6, представленном Монголией и касающемся вступлением в силу; и

— A/CONF.95/WG/L.9, представленном Нидерландами и касающемся применения норм, изложенных в протоколе (протоколах) до вступления конвенции в силу.

* Первоначально издано в качестве документа A/CONF.95/WG.1, которому позднее было придано условное обозначение A/CONF.95/7.

4. Рабочая группа Конференции рассмотрела также ряд документов зала заседаний, содержащих различные формулировки различных положений общего договора, которые явились результатом неофициальных консультаций между многими делегациями, но которые не были отнесены ни к одной из них (A/CONF.95/WG/CRP.1,2, 2/Rev.1, 2/Rev.1/Add.1, 3-й 7). Однако в документах A/CONF.95/WG/CRP.4 и Corr.1 были сведены воедино предложения, представленные Конференции в отношении пункта (пунктов) преамбулы, а документы A/CONF.95/WG/CRP.5 и 6, представленные соответственно Мексикой и Федеративной Республикой Германии, касались проекта статьи о связи конвенции с другими международными соглашениями.

5. Начиная с 3-го официального заседания Рабочей группы Конференции, состоявшегося 17 сентября и по 8-е заседание, состоявшееся 26 сентября, консультации проводились в неофициальной группе по переговорам в отношении различных положений договора и, в частности, в отношении вопроса о последующих мерах или механизме пересмотра. Цель этих консультаций заключалась в том, чтобы позволить делегациям изложить свою позицию в неофициальной обстановке и попытаться создать общую основу, на которой может быть достигнуто согласие в Рабочей группе.

6. Состав группы по переговорам не ограничивался, и на ее заседаниях присутствовали как соавторы различных предложений, так и другие заинтересованные делегации. В ходе этих консультаций был произведен весьма широкий и глубокий обмен мнениями, что позволило группе определить те области, где позиции делегаций в значительной степени совпадали, а также области, в отношении которых делегации занимали особые позиции, сближение которых потребовало бы дальнейших переговоров.

7. В отношении вопроса о последующих мерах было достигнуто общее согласие о том, что следует и впредь прилагать усилия по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия как в смысле расширения сферы применения соглашений, которые будут приняты на этой Конференции, путем внесения в них поправок, так и в смысле принятия новых норм по другим категориям конкретных видов оружия.

8. В отношении поправок было достигнуто общее согласие о том, что лишь государства-участники могут вносить такие предложения и, в конечном итоге, принять их на Конференции, которая будет созвана с этой целью, и также было достигнуто определенное согласие о том, что и другие государства смогут принять участие в такой Конференции. Однако в этом отношении некоторые делегации считали, что было бы целесообразно предусмотреть определенный период времени до начала внесения поправок, когда как другие делегации считали, что такие временные ограничения являются нежелательными, поскольку это нарушило бы право участников в соответствии с общим правом договоров вносить поправки в любое время. Было подчеркнуто, что промежуток времени между окончанием Конференции и вступлением в силу соглашений будет зависеть от числа ратификационных документов, необходимых для вступления в силу, и что если потребуется

/...

большое число ратификационных документов, то надо полагать, что в ближайшем будущем не сможет функционировать ни один из механизмов рассмотрения поправок. В связи с вопросом о созыве Конференции для рассмотрения предложенных поправок были выражены различные точки зрения в отношении числа положительных ответов государств-участников (причем это число варьировалось от $1/3$ до $2/3$), позволяющего депозитарию созывать конференцию. Хотя оба вопроса остались открытыми, по общему мнению, компромисс может быть достигнут без значительных трудностей.

9. Было также достигнуто общее согласие в отношении того, что, если после определенного периода времени не будет созвана конференция по рассмотрению предложений о внесении поправок в существующее соглашение, такая конференция должна быть созвана автоматически. Были выражены различные мнения в отношении условий созыва этой конференции и ее задачи, но они в значительной степени могут быть согласованы.

10. В отношении принятия новых норм были предложены различные подходы. Некоторые делегации считали, что в отношении предложений о новых нормах может быть использована процедура, подобная процедуре для созыва конференций с целью внесения поправок в соглашения. Исходя из этого подхода, нет необходимости проводить различия между поправками и новыми нормами. Сторонники другого подхода выступили за то, чтобы поручить Комитету по разоружению задачу ведения переговоров по новым нормам на заседаниях, открытых в соответствии с правилами процедуры Комитета для участия всех желающих государств. Третье предложение, явившееся результатом этих консультаций, было направлено на сближение этих двух подходов. В нем признавалась роль, которую в этом отношении может сыграть Комитет по разоружению, но в то же время предусматривался независимый механизм созыва конференции для рассмотрения новых норм. Участники такой конференции примут во внимание соображения Комитета по разоружению, но ее созыв не будет зависеть от предварительного согласия, достигнутого в этом Комитете. Участники консультаций считали, что при наличии достаточного времени эти разногласия будут устранены.

11. Некоторые делегации считали, что конференция может быть созвана для рассмотрения вопроса о действии соглашений и что такая конференция может также рассмотреть возможность принятия новых норм. Другие делегации считали, что задача такой конференции должна быть ограничена рассмотрением лишь поправок и новых норм. По мнению еще одной делегации, поправки и новые нормы следует рассматривать отдельно и по мере необходимости на отдельных конференциях. Некоторые делегации выразили мнение, что нецелесообразно созывать любую конференцию участников, которая бы рассматривала только действие соглашений, поскольку в этом не будет особой пользы. Однако было достигнуто общее понимание, что в конечном итоге полномочия конференции будут определены на основе того, каким образом будут разрешены остающиеся проблемы, упоминавшиеся в предыдущем пункте.

/...

I2. Неофициальные документы, прилагаемые к настоящему докладу в добавлении В (части I-5), были предложены в ходе неофициальных консультаций с целью достижения компромисса между различными мнениями по вопросу о поправках и новых нормах. Первые три документа были предложены на начальном этапе неофициальных консультаций, а другие два - позднее в качестве попытки объединить ранее выдвинутые предложения.

I3. Группа по переговорам, состоящая из авторов различных предложений по пунктам преамбулы, смогла после предварительного обмена мнениями подготовить составной текст пунктов преамбулы, содержащейся в документе A/CONF.95/WG/CRP.7. Некоторые пункты были оставлены в квадратных скобках группой по переговорам, и требуются дальнейшие консультации для придания преамбуле законченной формы.

I4. На 8-м заседании Рабочей группы Конференции председатель информировал Группу о результатах неофициальных консультаций. Группа делегаций представила предложение (A/CONF.95/WG/L.10 и Add.1) относительно статьи о поправках, которая содержится в добавлении С к настоящему докладу.

I5. После рассмотрения различных представленных ей предложений Рабочая группа конференции приняла решение на своем 8-м заседании приложить к своему докладу составной план проекта конвенции со скобками, заключающими положения или формулировки, которые на данном этапе переговоров не могут получить всеобщего признания (добавление А).

I6. В отношении статьи 1 проекта конвенции было выдвинуто несколько предложений по сфере применения. Был составлен компромиссный текст, но не было достигнуто консенсуса в отношении того, чтобы после слов "в пункте 4 статьи 1 Протокола I к Конвенциям" поставить точку и снять оставшуюся часть положения, начиная со слова "если". В этой связи делегация Израиля заявила, что предложенное снятие является неприемлемым для нее, и она дала ясно понять, что она будет выступать против любой попытки достигнуть консенсуса на этой основе. Однако эта же делегация не возражала против включения в план проекта конвенции предложенный текст статьи 1 с квадратными скобками, заключающими предложенную для снятия часть, при том условии, что возражение этой делегации будет полностью отражено в докладе.

I7. В отношении статьи 5 о ратификации, принятии, утверждении и присоединении одна из делегаций, поддержанная рядом других делегаций, предложила, чтобы протокол (протоколы), предусмотренный (предусмотренные) в настоящей формулировке этой статьи в качестве факультативных, стал (стали) неотъемлемой частью конвенции. Было достигнуто общее согласие возобновить дальнейшее рассмотрение этого предложения после определенного прояснения вопроса о том, какие запрещения или ограничения применения будут охватываться протоколами.

/...

18. В связи с пунктом 6 этой же статьи 5, заключенным в квадратные скобки, было подчеркнуто, что скобки будут сняты или весь пункт будет снят после того, как будет принято решение в отношении заключенной в скобки части статьи 1, которая охватывает ситуацию, упоминаемую в этом пункте.

19. В ходе рассмотрения доклада Рабочей группы Конференции делегация Израиля обратилась с просьбой, чтобы ссылка на пункт 4 статьи 1 Дополнительных протоколов к Женевским конвенциям была заключена в скобки в статье 1 прилагаемого плана проекта конвенции. Другие делегации возразили и отметили, что прения по этому вопросу уже завершены и в данное время Группа занимается лишь рассмотрением доклада о завершившихся переговорах. Было решено, что текст статьи 1 прилагаемого проекта договора изменяться не будет, но что просьба делегации Израиля будет отражена в настоящем докладе.

/...

ДОБАВЛЕНИЕ А
ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ

Государства-участники настоящей Конвенции,

подтверждая свою убежденность в том, что в случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией или другими международными соглашениями, гражданское население и комбатанты постоянно остаются под защитой и действием принципов международного права, проистекающих из установившихся обычаев, из принципов гуманности и из требований общественного сознания,

напоминая общий принцип защиты гражданского населения от опасности военных действий,

исходя из принципа международного права, заключающегося в том, что право участников вооруженного конфликта выбирать методы и средства ведения войны не является неограниченным, а также из принципа, запрещающего применение в вооруженных конфликтах видов оружия, боеприпасов или материалов и методов ведения войны такого характера, что они могут нанести чрезмерные повреждения или принести ненужные страдания,

напоминая далее, что запрещается применять методы или средства ведения военных действий, которые имеют своей целью причинить или, как можно ожидать, причинят обширный, долговременный и серьезный ущерб природной среде,

напоминая, что каждое государство обязано в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций воздерживаться в своих международных отношениях от угрозы силой или ее применения как против суверенитета, территориальной неприкосновенности или политической независимости любого государства, так и каким-либо другим образом, не совместимым с целями Организации Объединенных Наций,

Признавая право всех государств на индивидуальную или коллективную самооборону в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций и право колониальных и зависимых народов бороться за свое национальное освобождение, /

вновь подтверждая необходимость продолжать кодификацию и прогрессивное развитие норм международного права, применяемых к вооруженным конфликтам,

желая способствовать международной разрядке, прекращению гонки вооружений и созданию атмосферы доверия между государствами и, следовательно, реализации стремления всех народов жить в мире,

/...

Выражая свою убежденность в том, что ничто в настоящей Конвенции и прилагаемых протоколах не может толковаться как оправдывающее или разрешающее любой акт агрессии и, колониальное господство, расовое угнетение или любое другое применение силы, не совместимое с Уставом Организации Объединенных Наций,

вновь подтверждая далее, что положения настоящей Конвенции и прилагаемых протоколов должны при всех обстоятельствах полностью применяться без какого-либо неблагоприятного различия, основанного на характере или происхождении вооруженного конфликта или на причинах, выдвигаемых участниками, находящимися в конфликте, или приписываемых им,

считая важным участие в Конвенции всех государств и в первую очередь важных в военном отношении стран,

Подчеркивая, что два государства, имеющие самые крупные арсеналы обычного оружия, несут особую ответственность в запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия,

признавая значение приложения всех усилий, которые могут способствовать достижению прогресса в деле всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем,

желая запретить или ограничить далее применение отдельных видов оружия и считая, что положительные результаты, достигнутые в этой области, могут содействовать основным переговорам по разоружению, с тем чтобы прекратить производство, создание запасов и распространение таких видов обычного оружия,

Учитывая, что Комитет по разоружению и, являясь как таковой единственным органом многосторонних переговоров в области разоружения, может в целях возможного расширения сферы запрещения, предусмотренной настоящим Соглашением, рассмотреть вопрос о принятии дальнейших мер по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие,

Будучи убеждены в том, что запрещение или ограничение применения конкретных видов обычного оружия, которые вызывают чрезмерные повреждения или имеют неизбирательное действие, должны быть дополнены положениями, ограничивающими передачу такого оружия,

договорились о нижеследующем:

/...

Статья 1

Сфера применения

1. Данная Конвенция применяется в ситуациях, упоминающихся в статье 2, являющейся общей для Женевских конвенций от 12 августа 1949 года по защите жертв войны, включая любую ситуацию, описываемую в пункте 4 статьи 1 Протокола I к этим Конвенциям и, если эта Конвенция и Протокол применялись к такой ситуации в соответствии с пунктом 3 статьи 96 Протокола 7.

Статья 2

Связь с другими международными соглашениями

1. Ни одно из положений настоящей Конвенции не может быть истолковано как умаляющее значение других обязательств, налагаемых на участников международным гуманитарным правом, применяемым в период вооруженных конфликтов.

2. В случае существования региональных или субрегиональных соглашений, предусматривающих запрещение или ограничение применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, любое государство, расположенное вне данного района, которое может быть непосредственно вовлечено в военные действия в этом районе, соблюдает такое запрещение или ограничение в своих военных операциях в этом районе 7.

Статья 3

Пересмотр и поправки

(см. пункты I2-I4 доклада и добавления В и С ниже)

Статья 4

Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке через шесть месяцев после завершения Конференции Организации Объединенных Наций по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, в течение периода в двенадцать месяцев. Любое государство, которое не подписывает настоящую Конвенцию, может присоединиться к ней.

/...

Статья 5

Ратификация - принятие - утверждение - присоединение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее участниками.
2. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который является депозитарием настоящей Конвенции.
3. Во время сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении каждый участник выражает свое согласие руководствоваться одним или более протоколами, прилагаемыми к данной Конвенции.
4. Любой участник, который пожелает впоследствии руководствоваться любым протоколом или протоколами, руководствоваться которыми он не дал своего согласия, может сделать это в любое время позже посредством сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, соответственно, депозитарию.
5. Любые протоколы, руководствоваться которыми участник Конвенции согласился, становятся для этого участника неотъемлемой частью настоящей Конвенции.
6. Власть, представляющая народ, ведущий борьбу против одной из сторон в вооруженном конфликте типа, упомянутого в статье ... , и которая сделала заявление в соответствии с пунктом 3 статьи 96 Протокола I, может взять на себя обязательство применять Конвенцию и протоколы к ней в отношении такого конфликта путем одностороннего заявления, адресованного депозитарию. Такое заявление, по получении его депозитарием, будет иметь следующее действие в отношении данного конфликта:
 - а) Конвенция и протоколы к ней вступают в силу для упомянутой власти как стороны, находящейся в конфликте, немедленно;
 - б) упомянутая власть получает те же права и принимает на себя те же обязательства, как и права и обязательства, которые были получены и приняты на себя участником Конвенции и протоколов к ней; и
 - в) Конвенция и протоколы к ней являются в равной степени обязательными для всех сторон, находящихся в данном конфликте.

/...

Статья 6

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция, протоколы, приложенные к ней, и любые последующие протоколы вступают в силу через шесть месяцев со дня сдачи на хранение /5/ /20/ /40/ документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении /включая документы о ратификации, принятии или утверждении правительств всех постоянных членов Совета Безопасности/.

2. Для любого государства, которое сдает на хранение свой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении после вступления в силу настоящей Конвенции, настоящая Конвенция, протоколы, приложенные к ней, и любые последующие протоколы вступают в силу через шесть месяцев со дня сдачи на хранение его документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Статья 7

Временное применение

/Если до вступления в силу настоящей Конвенции возникает ситуация, предусмотренная в статье 1, депозитарий незамедлительно предлагает сторонам, участвующим в конфликте, достичь согласия относительно применения правил, излагаемых в /одном или более/ прилагаемых протоколах. Соглашение может заключаться либо непосредственно, либо через депозитария и может состоять из взаимных и согласованных заявлений./

Статья 8

Денонсация

1. В том случае, если государство-участник денонсирует настоящую Конвенцию и протоколы к ней или любой последующий протокол, руководствоваться которыми он дал согласие, денонсация вступает в силу лишь через год после получения депозитарием документа о денонсации. Если, однако, по истечении этого года заявившая о денонсации сторона участвует в одной из тех ситуаций, которые упоминались в статье 1, то денонсация не вступает в силу до окончания вооруженного конфликта или оккупации и в любом случае до завершения операций, связанных с окончательным освобождением, возвращением на родину или устройством на новом месте лиц, находящихся под защитой норм международного права, применимых к вооруженному конфликту.

2. Уведомление о такой денонсации направляется депозитарию в письменной форме.

/...

3. Денонсация имеет силу лишь для объявившей о денонсации стороны.

4. Любая денонсация в рамках пункта I этой статьи не затрагивает по причине вооруженного конфликта обязательств, которые уже были взяты такой объявившей о денонсации стороной по настоящей Конвенции по отношению к любому действию, совершенному до того, как эта денонсация вступает в силу.

Статья 9

Уведомления депозитарием

Депозитарий информирует всех участников, подписавших настоящую Конвенцию или присоединившихся к ней, о:

а) подписании настоящей Конвенции и сдаче на хранение документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении в соответствии со статьей 5;

б) дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 6;

с) денонсациях в соответствии со статьей 8, датах получения уведомлений о денонсации и датах вступления денонсаций в силу.

Статья 10

Аутентичные тексты

Оригинал настоящей Конвенции с прилагаемыми протоколами, тексты которых на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который передает заверенные их копии всем государствам, которые подписали настоящую Конвенцию или присоединились к ней.

/...

ДОБАВЛЕНИЕ В

НЕОФИЦИАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ О ПОПРАВКАХ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ НОРМАХ

1. Неофициальный документ, представленный Австрией, Данией, Ирландией, Канадой, Мексикой, Нидерландами, Норвегией, Финляндией, Швейцарией и Швецией

Проект статьи

1. В любое время после вступления в силу настоящей Конвенции любое государство-участник может предложить поправки к настоящей Конвенции или к любому из прилагаемых к ней протоколов, которые имеют для нее обязательную силу, а также дополнительные нормы, относящиеся к другим категориям обычного оружия, не охватываемым протоколами. Любое предложение о поправке или дополнительных нормах направляется депозитарию, который уведомляет о любом таком предложении всех государств-участников и запрашивает их мнение о целесообразности созыва конференции для рассмотрения этого предложения. Если того пожелает одна треть государств-участников, он незамедлительно созывает конференцию, на которую приглашаются все государства.

2. Такая конференция может достичь согласия относительно поправок к Конвенции и прилагаемым протоколам или относительно дополнительных норм. Поправки и дополнительные нормы принимаются и вступают в силу в том же порядке, что и настоящая Конвенция, при условии, что:

а) поправки к настоящей Конвенции могут приниматься только государствами-участниками;

б) поправки к тому или иному конкретному протоколу могут приниматься только государствами-участниками, для которых данный протокол имеет обязательную силу; и

с) дополнительные нормы могут приниматься всеми государствами, представленными на этой конференции, и могут быть добавлены в настоящую Конвенцию.

3. Если по истечении ... лет после вступления в силу настоящей Конвенции не созывается ни одной конференции в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, депозитарий созывает конференцию, на которую приглашаются все государства для рассмотрения вопроса о действии этой Конвенции и протоколов и для рассмотрения возможности внесения поправок в Конвенцию и прилагаемые протоколы или принятия дополнительных норм. Поправки или дополнительные нормы могут быть приняты в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи.

/...

2. Неофициальный документ, представленный Францией

а. Проект статьи

1. По истечении ... лет после вступления в силу настоящей Конвенции любое государство-участник в любое время может предложить поправки к настоящей Конвенции или к любому из прилагаемых к ней протоколов, которые имеют для него обязательную силу, а также дополнительные нормы, относящиеся к другим категориям обычного оружия, не охватываемым протоколами. Любое предложение о поправке или дополнительной норме направляется депозитарию, который предпринимает следующие шаги:

а) Он уведомляет всех государств-участников о любом предложении о поправке и запрашивает их мнение о целесообразности созыва конференции для рассмотрения этого предложения. Если того пожелают ... государств-участников, он созывает конференцию, на которую приглашаются все государства-участники.

Такая конференция может достичь согласия относительно поправок к настоящей Конвенции и прилагаемым протоколам. Такие поправки принимаются и вступают в силу в том же порядке, что и настоящая Конвенция; поправки к тому или иному протоколу принимаются лишь государствами-участниками данного протокола.

б) Он уведомляет все государства о любом предложении о дополнительных нормах и запрашивает их мнение о целесообразности проведения переговоров по этому предложению. Если того пожелают ... государств, депозитарий принимает соответствующие меры для незамедлительного начала переговоров по этому предложению, которые являются открытыми для всех государств.

Проекты протоколов по дополнительным нормам, явившиеся результатом проведения таких переговоров, принимаются всеми государствами-участниками этих переговоров. Они вступают в силу в соответствии с положениями, предусмотренными настоящей Конвенцией, в которую они могут быть включены.

2. Если по истечении ... лет не созывается ни одной конференции в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, депозитарий созывает конференцию всех государств-участников настоящей Конвенции для рассмотрения вопроса о том, следует ли вносить поправки в настоящую Конвенцию и прилагаемые протоколы. Любые поправки принимаются в соответствии с положениями пункта 1а настоящей статьи.

б. Проект пунктов для доклада Конференции

Конференция уделила должное внимание вопросу о системе периодического пересмотра, поднятому в пункте 2 резолюции 32/152 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

/...

Было установлено, что такая система должна относиться, с одной стороны, к Конвенции и протоколам, принятым Конференцией, и, с другой стороны, к дополнительным нормам о других видах оружия, которые могут быть темой дополнительных протоколов.

Что касается первого аспекта, то Конференция приняла нормы, включенные в следующий проект Конвенции (статья ...).

Что касается второго аспекта, то Конференция решила, что депозитарию следует принять соответствующие меры для начала проведения переговоров относительно дополнительных протоколов, если предложение в этом отношении поддерживается ... государствами (статья ... проекта Конвенции).

Конференция рекомендует депозитарию в таком случае передать это предложение Комитету по разоружению с целью проведения переговоров, которые должны начаться не позднее ... месяцев спустя на совещании правительственных экспертов; это совещание должно быть открытым для всех государств, выразивших свое желание принять в нем участие, в соответствии с правилами процедуры Комитета.

В конце переговоров Комитет по разоружению примет к сведению согласие, достигнутое между всеми государствами-участниками проекта протокола, явившегося результатом этих переговоров. Этот протокол вступает в силу в том же порядке, что и Конвенция, к которой он впоследствии может быть добавлен.

3. Неофициальный документ, представленный Болгарией, Германской Демократической Республикой и Польшей

Проект статьи

1. По истечении пяти лет после вступления в силу настоящего Договора депозитарий созывает конференцию участников настоящего Договора с целью проведения обзора сферы применения и действия настоящего Договора и прилагаемых протоколов для обеспечения достижения целей Договора и осуществления положений протоколов.

При должном учете рассмотрения Комитетом по разоружению вопросов, относящихся к запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, Конференция может также изучить возможность принятия новых норм по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия при участии государств-членов Организации Объединенных Наций и других государств и участников, приглашенных на Дипломатическую конференцию.

2. Впоследствии через каждые пять лет большинство участников настоящего Договора могут путем внесения предложения по этому поводу депозитарию добиться созыва дальнейших конференций с той же целью проведения обзора действия настоящего Договора и прилагаемых протоколов. /...

3. Любой участник настоящего Договора может предложить поправки к Договору. Текст любых предлагаемых поправок представляется депозитарию, который распространяет его среди всех участников Договора. Затем, если об этом просят две трети или более участников Договора, депозитарий созывает конференцию, на которую он приглашает все государства, подписавшие этот Договор, для рассмотрения такой поправки.

Любая поправка к настоящему Договору и прилагаемым протоколам принимается и вступает в силу в том же порядке, как принимались и вступали в силу настоящий Договор и протоколы, о чем упоминается в статье 4.

4. Неофициальный документ, представленный СССР

а. Проект статьи

1. В любое время после вступления в силу настоящей Конвенции любое государство-участник может предложить поправки к настоящей Конвенции или прилагаемому к ней протоколу, которые имеют для него обязательную силу. Любое предложение о поправке направляется депозитарию, который уведомляет о любом таком предложении всех государств-участников и запрашивает их мнение о целесообразности созыва конференции для рассмотрения этого предложения. Если того пожелают две трети государств-участников, он незамедлительно созывает конференцию, на которую приглашаются все государства.

2. Такая конференция может достичь согласия относительно поправок к настоящей Конвенции и прилагаемым протоколам. Поправки принимаются и вступают в силу в том же порядке, что и настоящая Конвенция, при условии, что:

а) поправки к настоящей Конвенции могут приниматься только государствами-участниками;

б) поправки к тому или иному конкретному протоколу могут приниматься только государствами-участниками, для которых данный протокол имеет обязательную силу.

3. Через 5 лет после вступления в силу настоящей Конвенции депозитарий созывает конференцию для рассмотрения действия настоящей Конвенции и протоколов.

При должном учете рассмотрения в Комитете по разоружению вопросов, относящихся к запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, эта конференция может также рассмотреть возможности принятия новых норм по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия при участии государств-членов Организации Объединенных Наций и других государств и участников, приглашенных на дипломатическую конференцию.

/...

4. Затем через каждые пять лет большинство участников настоящей Конвенции могут путем представления депозитарию предложения в этом отношении добиться созыва следующей конференции, имеющей такую же задачу.

5. Через ... лет после вступления в силу настоящей Конвенции любое государство-участник может в любое время предложить дополнительные нормы, относящиеся к другим категориям обычного оружия, не охватываемым протоколами. Любое предложение о дополнительной норме, включая возможные рекомендации в этой связи конференции участников, направляется депозитарию, который уведомляет все государства о любом предложении в отношении дополнительных норм и запрашивает их мнение о том, следует ли проводить переговоры по этому предложению. Если того пожелают ... государств, депозитарий принимает необходимые меры для незамедлительного начала переговоров по этому предложению, которые являются открытыми для всех государств.

Проекты протоколов о дополнительных нормах, являющиеся результатом таких переговоров, принимаются всеми государствами-участниками переговоров. Они вступают в силу в соответствии с положениями, предусмотренными настоящей Конвенцией, в которую они могут быть включены.

в. Проекты пунктов для доклада Конференции

Конференция решила, что депозитарий должен принять соответствующие меры для начала переговоров по дополнительным протоколам, если предложение в этом отношении получает поддержку ... государств (статья ... проекта Конвенции).

Конференция рекомендует, чтобы в таком случае депозитарий просил Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций передать это предложение Комитету по разоружению с целью проведения переговоров, которые должны начаться не позднее ... месяцев спустя на совещании правительственных экспертов; в соответствии с правилами процедуры Комитета это совещание должно быть открытым для всех государств, изъявивших желание принять в нем участие. Протокол, явившийся результатом этих переговоров, вступает в силу в том же порядке, что и настоящая Конвенция, к которой он впоследствии может быть добавлен.

/...

5. Неофициальный документ, представленный Соединенным Королевством

а. Проект статьи

1. Любое государство-участник может предложить поправки к настоящей Конвенции или к любому из прилагаемых к ней протоколов, которые имеют для него обязательную силу, включая дополнительные нормы, относящиеся к другим категориям обычного оружия, не охватываемым протоколами. Любое предложение о поправке направляется депозитарию, который уведомляет о нем всех государств-участников и запрашивает их мнение о целесообразности созыва конференции для рассмотрения этого предложения. Если того пожелают ... государств-участников, он незамедлительно созывает конференцию, на которую приглашаются все государства.

2. Такая конференция может достичь согласия относительно поправок, включая дополнительные нормы, которые принимаются и вступают в силу в том же порядке, что и настоящая Конвенция, при условии, что поправки к настоящей Конвенции могут приниматься только государствами-участниками и что поправки к тому или иному конкретному протоколу могут приниматься только государствами-участниками, для которых данный протокол имеет обязательную силу.

3. Если по истечении ... лет после вступления в силу настоящей Конвенции не созывается ни одной конференции в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, то любое государство-участник может обратиться к депозитарию с просьбой созвать конференцию, на которую приглашаются все государства для рассмотрения возможности внесения поправок в Конвенцию и прилагаемые протоколы. Конференция может согласовать поправки, включая дополнительные нормы, которые принимаются в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи.

4. Любая конференция, созываемая в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может рассмотреть вопрос о предусмотрении созыва дополнительной конференции по просьбе любого государства-участника, если по истечении периода, аналогичного тому, который указан в пункте 3 настоящей статьи, не созывалось ни одной конференции в соответствии с вышеизложенным пунктом 1.

б. Проект резолюции для принятия Конференцией

Конференция Организации Объединенных Наций по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие,

приветствуя принятие Конференцией Конвенции по запрещению или ограничению ... и прилагаемых протоколов, относящихся соответственно к минам, минам-ловушкам и другим устройствам; зажигательному оружию; и необнаруживаемым осколкам,

/...

отмечая, что в рамках статьи ... Конвенции имеется возможность принимать поправки к настоящей Конвенции и прилагаемым протоколам, включая дополнительные нормы, относящиеся к другим категориям обычного оружия, не охватываемым протоколами,

считая, тем не менее, что может быть желательным рассмотрение любых предложений в отношении принятия дополнительных норм даже до вступления в силу настоящей Конвенции или независимо от процедуры, предусмотренной в статье ... Конвенции,

считая, что Комитет по разоружению представляет собой соответствующий форум для этой цели,

рекомендует Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций предложить Комитету по разоружению:

а) включить в его повестку дня вопрос о "мерах по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие" с целью его скорейшего рассмотрения в Комитете должным образом, что может включать создание специальной рабочей группы, в которой будет предложено принять участие заинтересованным государствам, не являющимся членами Комитета; и

б) представить любые рекомендации и предложения, которые явятся результатом рассмотрения, предусмотренного выше в пункте "а", с целью их изучения на Конференции, проводящей работу на той же основе, что и Конференция, созванная в соответствии с пунктом 1 статьи ... Конвенции.

/...

ДОБАВЛЕНИЕ С

ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПРОЕКТЕ СТАТЬИ О ПОПРАВКАХ

Представленное Австралией, Данией, Ирландией, Испанией, Канадой, Нидерландами, Норвегией, Соединенным Королевством, Соединенными Штатами, Суданом, Федеративной Республикой Германии и Швецией *

Статья ...

1. Любое государство-участник может предлагать поправки к настоящей Конвенции или к любому из прилагаемых к ней протоколов, которые имеют для него обязательную силу, включая дополнительные нормы, относящиеся к другим категориям обычного оружия, не охватываемым протоколами. Любое предложение о поправке направляется депозитарию, который уведомляет о нем всех государств-участников и запрашивает их мнение о целесообразности созыва конференции для рассмотрения этого предложения. Если того пожелают ... государств-участников, он незамедлительно созывает конференцию, на которую приглашаются все государства.

2. Такая конференция может достичь согласия относительно поправок, включая дополнительные нормы, которые принимаются и вступают в силу в том же порядке, что и настоящая Конвенция, при условии, что поправки к настоящей Конвенции могут приниматься только государствами-участниками и что поправки к тому или иному конкретному протоколу могут приниматься только государствами-участниками, для которых данный протокол имеет обязательную силу.

3. Если по истечении ... лет после вступления в силу настоящей Конвенции не созывается ни одной конференции в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, то любое государство-участник может обратиться к депозитарию с просьбой созвать конференцию, на которую приглашаются все государства, для рассмотрения возможности внесения поправок в Конвенцию и прилагаемые протоколы. Конференция может согласовать поправки, включая дополнительные нормы, которые принимаются в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи.

4. Любая конференция, созываемая в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может рассмотреть вопрос о предусмотрении созыва дополнительной конференции по просьбе любого государства-участника, если по истечении периода, аналогичного тому, который указан в пункте 3 настоящей статьи, не созывалось ни одной конференции в соответствии с вышеизложенным пунктом 1.

* Первоначально издано в качестве документа A/CONF.95/WG/L.10 и Add.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

РЕЗОЛЮЦИЯ ПО СИСТЕМАМ МАЛОКАЛИБЕРНОГО ОРУЖИЯ

Принята Конференцией на ее седьмом пленарном заседании
23 сентября 1979 года

Конференция Организации Объединенных Наций по запрещению или ограни-
чению применения конкретных видов обычного оружия,

напоминая о резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объеди-
ненных Наций 32/152 от 19 декабря 1977 года,

осознавая постоянное совершенствование систем малокалиберного
оружия (т.е. вооружений и снарядов),

стремясь предотвратить усиление излишнего поражающего действия
систем такого оружия,

напоминая о соглашении, содержащемся в Гаагской декларации от
29 июля 1899 года, о воздержании в международном вооруженном конфлик-
те от применения пуль, которые легко разрываются или сплющиваются
в теле человека,

будучи убежденной в целесообразности точно установить убойную
силу существующих и новых поколений систем малокалиберного оружия,
включая различные параметры, которые воздействуют на передачу энергии
и механизм поражения таких систем,

1. с удовлетворением принимает к сведению активные исследования,
проводимые как в национальном, так и международном плане в области
огнестрельных ранений, в особенности применительно к системам мало-
калиберного оружия, как это отмечалось в документах Конференции;

2. считает, что эти исследования и международное обсуждение этого
вопроса привели к большей ясности в отношении убойной силы систем
малокалиберного оружия и связанных с этим параметров;

3. считает, что такие исследования, включая испытания систем мало-
калиберного оружия, следует продолжать с целью разработки стандар-
тизированной методологии оценки, относящейся к баллистическим пара-
метрам и поражающему действию таких систем;

4. предлагает правительствам совместно и индивидуально проводить
дальнейшие исследования убойной силы систем малокалиберного оружия
и сообщать по возможности о своих результатах и выводах;

/...

5. приветствует заявление о том, что международный симпозиум по изучению огнестрельных ранений состоится в Готенбурге, Швеция, в конце 1980 года или в 1981 году, и надеется, что результаты этого симпозиума будут представлены Комиссии по разоружению и Комитету по разоружению Организации Объединенных Наций и другим заинтересованным форумам;

6. призывает все правительства проявлять чрезвычайную осторожность при разработке систем малокалиберного оружия, с тем чтобы избежать излишнего усиления поражающего действия таких систем.
